



Coll. « RÉVOLUTIONS & ROMANTISMES »

14 x 22 cm | 468 pages
ISBN (LIVRE) : 978-2-84516-946-3
ISBN (PDF) : 978-2-84516-947-0
Prix : **23 €** (LIVRE), **15 €** (PDF)

THÈMES-CLÉS

Mme de Staël • George Sand • Pologne
réception • continuité • influence
écriture féminine • femme artiste

PARUTION | 10 SEPTEMBRE 2020

RELATIONS PRESSE

Benjamin Ducher
+33 (0)4 73 34 68 11
benjamin.ducher@uca.fr

SITE INTERNET

pubp.univ-bpclermont.fr

DIFFUSION | DISTRIBUTION

FMSH-DIFFUSION
18-20 rue Robert-Schuman, CS 90003
94220 Charenton-le-Pont
+33 (0)1 53 48 56 30
CID@msh-paris.fr

GERMAINE DE STAËL ET GEORGE SAND *en dialogue avec leurs consœurs polonaises*

par **Corinne FOURNIER KISS**

PRÉSENTATION DE L'OUVRAGE

Les appréciations bienveillantes que Mme de Staël et George Sand ont consacrées à la Pologne semblent, à lire la critique littéraire officielle de ce pays, avoir mal été payées de retour. La prise en considération des egodocuments ainsi que l'analyse des œuvres des femmes de lettres polonaises révèlent au contraire qu'elles ont été lues dès 1840 avec admiration, quoique de manière originale.

“ *Les femmes écrivains [...] qui ont commenté l'œuvre de Sand ont souvent été poussées à revenir sur l'œuvre de Staël, tantôt pour les embrasser dans un même élan d'admiration, tantôt au contraire pour les intégrer dans un même mouvement de dépréciation, tantôt encore pour les confronter à partir de perspectives concurrentielles [...].* ”

L'une des constantes de la réception de Staël et de Sand en Pologne a été de les appréhender dans un même geste critique, comme si l'une ne pouvait être accueillie sans l'appui de l'autre. L'intérêt de cet ouvrage est de respecter cette approche : il examine, d'une part, comment la perception d'une complémentarité Staël-Sand est verbalisée dans les commentaires personnels des Polonaises, et, d'autre part, comment elle se traduit au sein même de leur production littéraire.

L'AUTRICE



Corinne FOURNIER KISS est Privat-docent à l'Université de Berne, où elle a obtenu en 2017 une triple habilitation en littératures comparée, française et slave. Elle est l'auteure de nombreuses publications dans les domaines suivants : littérature fantastique européenne, écriture féminine (France et Europe centrale), littérature et représentations de l'espace (espaces domestiques, villes, paysages et frontières), littérature et musique, littérature et interculturalité, littérature francophone des pays slaves.

Où se procurer nos ouvrages ?

- En librairie (en rayon ou sur commande) ;
- Sur Le Comptoir des Presses d'universités (www.lcdpu.fr) et les principaux sites de vente de livres en ligne ;
- Auprès de notre diffuseur : FMSH Diffusion (voir ci-contre).

Table des matières

Avant-propos	11
--------------------	----

PREMIÈRE PARTIE : OUVERTURE

La Pologne dans la pensée et l'œuvre de Mme de Staël et de George Sand

1. L'image de la Pologne en France à la fin du XVIII^e siècle	19
2. Mme de Staël et la Pologne	25
2.1. État des connaissances de Mme de Staël sur la Pologne	25
2.2. Mme de Staël, ou la Polonaise de Benjamin Contant	27
2.3. La Pologne dans l'œuvre de Mme de Staël	29
2.4. Les limites du dialogue interculturel staëlien	37
3. George Sand et la Pologne	41
3.1. La politique polonaise vue par George Sand	41
3.2. Amitié avec Adam Mickiewicz	44
3.3. Les années Frédéric Chopin	47
3.4. Les cours d'Adam Mickiewicz au Collège de France	48
3.5. George Sand et les Slaves	52
4. La Pologne dans la pensée comparatiste de Staël et de Sand	57

DEUXIÈME PARTIE : ANALYSES LITTÉRAIRES COMPARÉES

Mme de Staël et George Sand : quelles réceptions en Pologne ?

1. État de la question	63
1.1. Réception de Staël et de Sand en Europe	63
1.2. Réception de Staël et de Sand en Pologne	65
1.3. Pour une nouvelle approche de la réception de Staël et Sand en Pologne	68

A) Récits de voyage au féminin en France et en Pologne

2. Voyage et écriture du voyage en Europe	71
2.1. Le Grand Tour et l'Italie.....	71
2.2. Le voyage en Angleterre et en Écosse	73
2.3. Rôle joué par Mme de Staël dans le voyage et l'écriture du voyage au Nord	76
3. Voyage et écriture du voyage en France et en Pologne : une activité genrée ?	81
3.1. Voyage et genre dans l' <i>Émile ou de l'Éducation</i> de Rousseau	81
3.2. La femme et l'écriture du voyage en France	85
3.2.1. Le récit de voyage et l'épistolaire : <i>Adèle et Théodore</i> de Mme de Genlis	86
3.2.2. Le récit de voyage et le roman : <i>Corinne ou l'Italie</i> de Mme de Staël	92
3.2.3. Le récit de voyage au féminin et les stratégies rhétoriques	97
3.3. Les premiers récits de voyage au féminin en Pologne	100
3.3.1. Izabela Czartoryska	101
3.3.2. Maria Wirtemberska	103
4. Un voyage romantique au féminin : <i>Dix années d'exil</i> de Mme de Staël	115
4.1. <i>Dix années d'exil</i> : récit de voyage au féminin par excellence ?	116
4.2. <i>Dix années d'exil</i> : paradigme du récit de voyage romantique	127

5. Un voyage romantique au féminin : <i>Lettres d'un voyageur</i> de George Sand	137
5.1. Contexte de publication	137
5.2. Stratégies féminines rhétoriques conventionnelles	140
5.3. Stratégies féminines rhétoriques « décalées »	142
5.4. Le dépassement des stratégies du récit de voyage romantique	148
5.4.1. Le récit de voyage comme « omnigène »	148
5.4.2. Multiplicité des narrateurs	150
5.4.3. Perception « transaréale » des paysages	153
6. Łucja Rautenstrauchowa héritière de Mme de Staël et de George Sand	159
6.1. Staël vue par les Polonais et par Łucja Rautenstrauchowa	159
6.2. Sand vue par les Polonais et par Łucja Rautenstrauchowa	167
6.3. Les récits de voyage de Rautenstrauchowa, Staël et Sand	177
6.3.1. <i>Dans les Alpes et par-delà les Alpes</i> et <i>Un hiver à Majorque</i>	185
6.3.2. <i>Dans les Alpes et par-delà les Alpes</i> et <i>Lettres d'un voyageur</i>	190
6.3.3. <i>Dans les Alpes et par-delà les Alpes</i> et <i>Corinne ou l'Italie</i>	199
6.3.4. <i>Dans les Alpes et par-delà les Alpes</i> et <i>Dix années d'exil</i>	218
6.4. Appréciation des traces staëliennes et sandiennes chez Rautenstrauchowa	233

B) Figures féminines dans les romans français et polonais

a. La figure de la femme artiste

7. Bildungsroman et Künstlerroman : définitions	237
8. Le roman de la femme artiste : <i>Corinne ou l'Italie</i> de Mme de Staël	249
8.1. La femme artiste : parangon de beauté, déesse et sibylle	250
8.2. La femme artiste : l'improvisatrice	255
8.3. Définitions de l'enthousiasme – l'enthousiasme de Corinne ...	258
8.4. La femme artiste et l'homme artiste	267

9. Postérité en France du roman de la femme artiste :	
Consuelo de George Sand	273
9.1. George Sand et Mme de Staël	273
9.1.1. Lélia et Corinne	276
9.1.2. Consuelo et Corinne	277
9.2. L'enthousiasme dans <i>Consuelo</i>	282
9.2.1. Impact du chant de Consuelo sur son auditoire	282
9.2.2. Albert : enthousiasme et folie	284
9.2.3. Albert et Adam Mickiewicz : enthousiasme, extase et nation	289
9.2.4. La musique d'Albert et de Consuelo : initiation ou consolation ?	303
9.2.5. L'enthousiasme cosmopolite de Consuelo et l'enthousiasme national de Corinne	307
9.3. <i>Consuelo et Corinne : Bildungsroman versus Künstlerinroman</i>	312
10. Postérité en Pologne du roman de la femme artiste :	
<i>Le Livre des souvenirs de Narcyza Żmichowska</i>	317
10.1. Réception de <i>Corinne</i> et de <i>Consuelo</i> en Pologne	317
10.2. La musique dans <i>Consuelo</i> et <i>Le Livre des souvenirs</i>	324
10.2.1. Musique savante : Consuelo et Romuald	325
10.2.2. Musique savante <i>versus</i> naturelle : Consuelo et Romuald <i>versus</i> Albert et Helusia	330
10.3. L'enthousiasme dans la vie et l'œuvre de Narcyza Żmichowska	337
10.3.1. Narcyza Żmichowska et les « femmes enthousiastes »	337
10.3.2. Enthousiasme cosmique d'Helusia	345
10.4. Helusia et Corinne : incompatibilité de l'art et de l'amour ...	350
b. La figure de la sorcière	
11. Interprétations littéraires masculines de la figure de la sorcière	353
11.1. Chasse aux sorcières et procès : leur redécouverte au XIX ^e siècle	353
11.2. <i>La Sorcière</i> de Jules Michelet	355

12. Interprétations littéraires féminines de la figure de la sorcière	361
12.1. George Sand et Eliza Orzeszkowa	361
12.2. Le thème de la sorcière chez George Sand et Eliza Orzeszkowa	366
12.3. <i>La Petite Fadette</i> de George Sand	370
12.4. <i>Les Dziurdzia</i> d'Eliza Orzeszkowa	375
12.5. La sorcière : figure positive d'identité féminine ?	382

TROISIÈME PARTIE : SYNTHÈSE ÉLARGIE

L'écriture féminine en France et en Pologne : contraintes et créativité

1. Une écriture féminine ?	387
1.1. Contraintes de l'écriture féminine	387
1.1.1. Contraintes des genres littéraires	388
1.1.2. Contraintes stylistiques	389
1.1.3. Contraintes dans la représentation des personnages féminins	390
1.2. Stratégies féminines : transgresser sous couvert de conformité	395
1.2.1. Genres littéraires et style	395
1.2.2. Représentation des personnages féminins	396
1.3. Spécificités de l'écriture de Mme de Staël et de George Sand.....	398
1.3.1. Genres littéraires et style	398
1.3.2. Représentation des personnages féminins	400
2. Mme de Staël, George Sand et les femmes écrivains polonaises	405
2.1. L'écriture féminine en Pologne	405
2.2. Écriture féminine, conscience nationale et émancipation féminine	407
2.3. Écriture féminine et éducation féminine	409
2.3.1. L'éducation féminine selon Mme de Staël et George Sand	409
2.3.2. L'éducation féminine selon Klementyna Tańska-Hoffmanowa	412

2.3.3. L'éducation féminine selon Łucja Rautenstrauchowa, Narcyza Żmichowska et Eliza Orzeszkowa	414
2.3.4. Conceptions de l'éducation féminine et mises en pratique littéraire	416
2.4. Liberté, liberté féminine et écriture féminine	417
Épilogue	421
Bibliographie	425
Index des noms propres	449
Table des matières	459